

**АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ**

**ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ  
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА**

**УШ ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ИО ИВ АН  
(автоаннотации и краткие сообщения)**

**ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"  
Главная редакция восточной литературы  
1972**

## ГЛАГОЛЬНЫЕ ФОРМЫ В ФУНКЦИИ ПРЕДИКАТИВНОГО ЧЛЕНА В БИРМАНСКОМ ЯЗЫКЕ

Обычная структура связочного сказуемого – связка плюс предикативный член, выраженный именем существительным. Необходимость связки для предикатива (в неэллиптических предложениях) может даже служить в бирманском языке одним из дифференциальных признаков имени в отличие от глагола. Однако, как это типично и для многих других случаев, данный признак сохраняет релевантность лишь для основных форм в основных функциях. Иначе говоря, для многих форм имеет место – взамен максимальной дифференциации – различие по некоторому минимуму признаков. В частности, для ряда случаев наблюдается частичное совпадение признаков имени и глагола, которое идет по линии приобретения определенными глагольными формами некоторых именных свойств. Очевидно, такие формы глагола уместно считать именными.

Установление дихотомии "именные/неименные формы" применительно к бирманскому глаголу – вопрос в значительной степени условный. Теми или иными именными свойствами обладает большинство глагольных форм – однако в различной степени. Соответствующие глагольные формы можно ранжировать по степени выраженности у них именных свойств. И наоборот: именные признаки можно ранжировать по их способности распространяться на слова (формы слова) иной категориальной принадлежности.

В этом смысле признак, заключающийся в способности функционировать в качестве предикативного члена, окажется для имени одним из самых слабых: в роли предикативного члена в бирманском языке могут выступать весьма многие глагольные формы. Результатом является образование целого ряда типов связочного сказуемого, чьи структурные и семантические свойства определяются характеристиками компонентов – именной формы глагола и связки.

Выделяются следующие основные типы связочного сказуемого с предикативным членом, выраженным глагольной формой.

Глагольная форма на -лэй<sup>4</sup> (реже -ка<sup>2</sup>) плюс связка ш<sup>I</sup> (реже нэй<sup>2</sup>). Данный тип связочного сказуемого обладает особой семантикой, которую можно описать как "нахождение в дрящем состоянии" (наблюдается определенная аналогия с русскими просторечными кон-

струкциями с деепричастием типа "Он уставши", "Он выпивши"). Пример: каба<sup>2</sup>чи<sup>3</sup>ти<sup>2</sup>вин<sup>2</sup>поу<sup>3</sup>по<sup>2</sup>хма<sup>2</sup>ла<sup>2</sup>ли<sup>4</sup>ни<sup>1</sup>ти<sup>2</sup> "Земля вращается вокруг /своей/ оси". В некоторых случаях связка сказуемого может опускаться.

Глагольная форма на -пий<sup>3</sup> плюс связка пхий<sup>4</sup>. Семантика этого сказуемого в известной степени противопоставлена семантике сказуемого предыдущего типа: данный тип сказуемого передает завершенность, конец действия (в том числе "конец начала"). Пример: и<sup>2</sup>пйа<sup>4</sup>тана<sup>2</sup>коу<sup>2</sup>пхий<sup>2</sup>вин<sup>3</sup>пий<sup>3</sup>пхий<sup>4</sup>ти<sup>2</sup> "Эту проблему уже решили". Связка нередко может опускаться.

Глагольная форма на -йан<sup>2</sup> (разг. -пхоу<sup>1</sup>) плюс связка ни<sup>1</sup> (или пхий<sup>4</sup> - для письменного языка). Этот тип сказуемого передает модальное значение долженствования (реже возможности). Пример: у<sup>3</sup>мий<sup>1</sup>маун<sup>2</sup>ка<sup>1</sup>мйи<sup>3</sup>ма<sup>1</sup>коу<sup>2</sup>тайа<sup>3</sup>свэ<sup>3</sup>пий<sup>3</sup>ква<sup>2</sup>лай<sup>4</sup>пхоу<sup>1</sup>бэ<sup>3</sup>ни<sup>1</sup>тэ<sup>2</sup> "У Мьи Маун должен подать на жену в суд и развестись с ней!"

Глагольная форма на -аун<sup>2</sup> плюс связка пхий<sup>4</sup>. Данный тип сказуемого передает значение результативности, например: ту<sup>2</sup>ха<sup>2</sup>маса<sup>3</sup>най<sup>2</sup>ма эй<sup>4</sup>най<sup>2</sup>аун<sup>2</sup>пхий<sup>4</sup>ла<sup>2</sup>тэ<sup>2</sup> "(Дело дошло до того, что в итоге) он не мог ни есть, ни спать".

Отрицательная форма глагола плюс связка пхий<sup>4</sup>, например: ма ча<sup>3</sup>ма ма<sup>2</sup>пхий<sup>4</sup>тва<sup>3</sup>тэ<sup>2</sup> "Заболел" (букв: "стал нездоровым").

Удвоенная форма глагола плюс связка пхий<sup>4</sup> (преимущественно письменный язык) или ни<sup>1</sup>, например: ту<sup>2</sup>ха<sup>2</sup>чи<sup>4</sup>чи<sup>4</sup>ли<sup>4</sup>ли<sup>4</sup>ни<sup>1</sup>нэй<sup>3</sup>тэ<sup>2</sup> "Он еще (очень) крепкий".

Глагольная форма на а- плюс связка пхий<sup>4</sup>, например: тхоу<sup>2</sup>ачхэ<sup>4</sup>алэ<sup>4</sup>коу<sup>2</sup>а<sup>3</sup>лоун<sup>2</sup>ка<sup>1</sup>ати<sup>1</sup>пхий<sup>4</sup>ти<sup>2</sup> "Этот факт все знает". Разновидностью этого типа является подтип с образованием суперлатива от а- формы при помощи -скоун<sup>3</sup>. Например; чано<sup>2</sup>ти<sup>2</sup>ати<sup>1</sup>скоун<sup>3</sup>пхий<sup>4</sup>ти<sup>2</sup> "Я лучше всех знаю (это)". Связка в сказуемом этого типа часто опускается.

Последние из перечисленных типов не обладают, как можно видеть, какими-либо семантическими особенностями - они являются структурными вариациями связочного сказуемого.

Совершенно особое место занимает связочное сказуемое, состоящее из глагольной формы на а- плюс связка кхан<sup>2</sup>. Это сказуемое передает значение пассивности - т.е. подлежащее предложения с таким сказуемым соответствует не субъекту, но объекту ситуации, обозначенной глагольной формой на а-. Например: ту<sup>2</sup>ти<sup>2</sup>айа<sup>4</sup>кхан<sup>2</sup>йа<sup>1</sup>ти<sup>2</sup> "Он был избит". Глагольная форма на а- в сказуемом такого

типа в высокой степени обладает именными свойствами, в частности, может иметь при себе определение именного типа. Однако в то же время эта форма может управлять прямым дополнением, например: ту<sup>2</sup> ти<sup>2</sup> гаун<sup>3</sup> коу<sup>2</sup> асхэ<sup>3</sup> кхан<sup>2</sup> йа<sup>1</sup> ти<sup>2</sup> "Он был схвачен за голову". Вместо а-формы в сказуемом этого типа может выступать и нейтральная форма глагола, совпадающая с глагольным корнем.

К.Б.Кеппинг

## ТАНСКИЙ И СУНСКИЙ "ЛЕС КАТЕГОРИЙ"

I. Китайская энциклопедия "Лес категорий" 類林 (далее ЛК) в настоящее время утеряна, и фрагменты ее сохранились только в материалах из Дуньхуана и Хара-Хото. Розыском сохранившихся фрагментов ЛК и их исследованием занимается известный японский ученый Кавагути Хисао 川口久太夫. За короткое время на эту тему им опубликовано несколько статей<sup>1</sup>. В них Кавагути Хисао доказывает, что ЛК являлся источником сюжетов не только для китайской простонародной литературы, но также и для японской литературы на китайском языке, что такие произведения японской литературы, как "Маньесю", "Гэндзи моногатари", "Кондзяку моногатари", "То моногатари" черпали сюжеты и образы из ЛК.

В настоящее время нам известны следующие сохранившиеся фрагменты ЛК на китайском языке: I/ коллекция Пельо, инв. № P2635 (далее P2635) цзвани 9, частично 8 и 10, разделы с 32 по 38, датировка? (не позже 10 в. н.э.), хранится в Национальной библиотеке Парижа<sup>2</sup>; 2/ дуньхуанская коллекция в Ленинграде, инв. № № Дх-960 и Дх-6116 (далее Дх-960, Дх-6116), цзвань?, разделы 24 (окончание), 25 (начало), датировка 6-7 вв., хранится в ЛО ИВ<sup>3</sup>.

В Ленинграде хранится тангутский перевод ЛК<sup>4</sup> (далее ТПЛК), состоящий из 10 цзваней, сохранились только цзвани с 3 по 10, разделы с 10 по 50, датируется концом 12 века. Таким образом, ТПЛК является, по-видимому, единственным источником, позволяющим почти полностью восстановить китайский текст ЛК.

Известно<sup>5</sup>, что существовало два произведения, называвшихся ЛК, частями которых могут быть P2635, Дх-6116 и ТПЛК. Это: I/ ЛК, автор 裴子野, три цзвани, зафиксирован в библиографическом разделе истории династии Тан - далее ЛК № I; 2/ ЛК, автор 于立政